

ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE ARMENIA
SOBRE INTERCAMBIO DE INFORMACIÓN TRIBUTARIA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Armenia (en adelante denominadas, "las Partes"), con la intención de cooperar en materia del intercambio de información tributaria, acuerdan lo siguiente:

Artículo 1
Definiciones

1. Para los fines del presente Acuerdo:
 - a) por "Parte" se entenderá la República de Armenia o la República Argentina según el contexto;
 - b) por "Autoridad Competente" se entenderá:
 - (i) en la República de Armenia, el Ministerio de Finanzas de la República de Armenia;
 - (ii) en la República Argentina la Administración Federal de Ingresos Públicos;
 - c) por "Persona" se entenderá toda persona física o cualquier asociación de personas;
 - d) por "Sociedad" se entenderá toda persona jurídica o entidad que se considere persona jurídica a los fines impositivos;
 - e) por "Sociedad que Cotiza en Bolsa" se entenderá cualquier sociedad cuya principal clase de acciones se coticen en una bolsa de valores reconocida siempre que sus acciones que cotizan en bolsa puedan ser fácilmente adquiridas o vendidas por el público. Las acciones podrán ser adquiridas o vendidas "por el público" cuando la adquisición o venta de acciones no esté restringida en forma implícita o explícita a un grupo limitado de inversores;
 - f) por "Clase Principal de Acciones" se entenderá la clase o clases de acciones que representan a la mayoría de los derechos de voto y del valor de la Sociedad;
 - g) por "Bolsa de Valores Reconocida" se entenderá cualquier bolsa de valores reconocida por las Autoridades Competentes de las Partes;
 - h) por "Fondo o Plan de Inversión Colectiva" se entenderá cualquier vehículo de inversión mancomunado, sin perjuicio de la forma jurídica adoptada. Por

“Fondo o Plan Público de Inversión Colectiva” se entenderá cualquier fondo o plan de inversión colectiva siempre que las participaciones, acciones u otros intereses en el fondo o en el plan puedan ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados por el público. Las participaciones, acciones u otros intereses en el fondo o en el plan podrán ser fácilmente adquiridos, vendidos o rescatados “por el público” si la adquisición, venta o el rescate no están restringidos en forma implícita o explícita a un grupo limitado de inversores;

i) por “Impuesto” se entenderá todo impuesto al que se aplique el Acuerdo de conformidad con el Artículo 4 del presente;

j) por “Parte Requiriente” se entenderá la Parte que solicita la información;

k) por “Parte Requerida” se entenderá la Parte a la que se le solicita proporcione la información;

l) por “Medidas para la Obtención de Información” se entenderá todas las normas y los procedimientos administrativos o judiciales que permitan que una Parte obtenga y brinde la información solicitada;

m) por “Información” se entenderá todo dato, declaración o registro cualquiera sea la forma que revista, necesario para la administración y aplicación de los impuestos comprendidos en el Acuerdo;

n) por “Ilícitos Tributarios” se entenderá a los delitos o infracciones que se cometan en el ámbito tributario contemplados como tales según las leyes nacionales de los Estados de las Partes, independientemente de estar contemplado en el derecho tributario, el Código Penal u otros estatutos;

o) por “Derecho Penal” se entenderá el derecho penal definido como tal según las leyes nacionales, independientemente de estar contemplado en el derecho tributario, el código penal u otros estatutos.

2. En lo que respecta a la aplicación del presente Acuerdo, en cualquier momento, para una de las Partes, cualquier término no definido en el presente acuerdo, a menos que el contexto exija otra interpretación, tendrá el significado que le atribuya en ese momento la legislación del Estado de dicha Parte, y el significado en virtud de las leyes fiscales de aplicación del Estado de dicha Parte prevalece por sobre el significado atribuido al término según lo dispuesto por otras leyes del Estado de dicha Parte.

Artículo 2

Objeto y Ámbito de Aplicación del Acuerdo

1. De conformidad con las disposiciones del presente Acuerdo, las normas y los principios de derecho internacional y la legislación interna de los Estados de las Partes; las autoridades competentes de las Partes se prestarán asistencia entre sí a través del intercambio de información que sea previsiblemente relevante para la administración y aplicación de las leyes nacionales de las Partes con relación a los impuestos comprendidos en el presente Acuerdo.
2. La información descrita en el apartado 1 del presente Artículo incluirá aquella que previsiblemente pueda resultar de interés para la determinación, la

liquidación y la recaudación de dichos impuestos, el cobro y la ejecución de créditos tributarios, y la investigación o enjuiciamiento de asuntos tributarios.

3. La información se intercambiará de conformidad con lo dispuesto en el presente Acuerdo y tendrá carácter confidencial según lo expuesto en el Artículo 8 del presente. Los derechos y garantías reconocidos a las personas por las leyes, normas o las prácticas administrativas de la Parte Requerida seguirán siendo aplicables. La Parte Requerida hará todo lo necesario para que no se impida o demore indebidamente el intercambio eficaz de información.

Artículo 3 Jurisdicción

La Parte Requerida no está obligada a suministrar información que no esté en poder de sus autoridades ni en poder o control de personas que se encuentran dentro de la jurisdicción territorial de su Estado.

Artículo 4 Impuestos Comprendidos

1. El presente Acuerdo se aplicará a los siguientes impuestos:
 - a) En el caso de la República Argentina:
 - (i) -Impuesto a las Ganancias;
 - (ii) -Impuesto al Valor Agregado;
 - (iii) -Impuesto sobre los Bienes Personales;
 - (iv) -Impuesto a la Ganancia Mínima Presunta.
 - b) En el caso de la República de Armenia:
 - i) Impuesto al Valor Agregado;
 - (ii) Impuesto al Consumo;
 - (iii) Impuesto sobre los Beneficios;
 - (iv) Impuesto a las Ganancias,
 - (v) Impuesto sobre los Bienes, e
 - vi) Impuesto Territorial.
2. El presente Acuerdo se aplicará asimismo a todo impuesto idéntico o sustancialmente similar establecido con posterioridad a la fecha de la firma del Acuerdo que se añada o que sustituya a los vigentes. Las Autoridades Competentes de las Partes se notificarán de todo cambio sustancial en la tributación y en las medidas para la obtención de información vinculadas, comprendidas en el presente Acuerdo.
3. La información suministrada para la administración de los impuestos arriba

citados podrá ser utilizada para otros impuestos, cuyas obligaciones, de acuerdo con la legislación interna, puedan ser determinadas en función de los datos obtenidos.

Artículo 5

Intercambio de Información a Solicitud

1. La Autoridad Competente de la Parte Requerida ante una solicitud brindará la información a los fines estipulados en el Artículo 1 del presente. Dicha Información se intercambiará sin perjuicio de que la conducta que está siendo investigada pudiera constituir un delito en virtud de la legislación del Estado de la Parte Requerida si dicha conducta se hubiera suscitado en el territorio de su Estado.
2. Si la Información en poder de la Autoridad Competente de la Parte Requerida no fuera suficiente para permitirle cumplir con la solicitud de Información, dicha Parte utilizará, de conformidad con el presente Acuerdo y la legislación interna de su Estado, todas las correspondientes Medidas para la obtención de información a fin de poder brindar a la Parte Requirente la Información solicitada, salvo que la Parte Requerida informe que ya no necesita dicha información.
3. En caso que, de conformidad con las disposiciones del presente Artículo, la Autoridad Competente de la Parte Requirente lo solicite específicamente, la Autoridad Competente de la Parte Requerida brindará Información conforme a lo establecido en el presente Artículo, siempre que la legislación interna de su Estado lo permita, a través de declaraciones de testigos y copias autenticadas de documentos originales.
4. Cada Parte, para los fines especificados en el Artículo 1 del presente Acuerdo, hará los esfuerzos necesarios para garantizar que sus Autoridades Competentes, en la medida permitida por la legislación interna de su Estado, están facultadas para obtener y brindar, previa solicitud:
 - a) Información que obre en poder de bancos, otras instituciones financieras y cualquier Persona que actúe en calidad representativa o fiduciaria; incluyendo representantes y fiduciarios;
 - b) Información vinculada con la titularidad de empresas, sociedades de personas, fideicomisos, fundaciones, y otras personas, incluyendo, con las limitaciones estipuladas en el Artículo 3, Información sobre la titularidad de todas esas personas en una cadena de titularidad; para el caso de los fideicomisos, Información sobre los fideicomisarios, fideicomitentes y beneficiarios incluyendo aquellas personas a las que se transmite la propiedad de los bienes del fideicomiso a su terminación; para el caso de las fundaciones, Información sobre los fundadores, miembros del consejo de la fundación y beneficiarios. Asimismo, el presente Acuerdo no crea la

obligación para las Partes de obtener y brindar Información sobre titularidad con relación a las sociedades que cotizan en bolsa o a los fondos o planes públicos de inversión colectiva, salvo que dicha Información pueda ser obtenida de fuentes públicas sin ocasionar grandes dificultades.

5. La Autoridad Competente de la Parte Requirente brindará la siguiente Información a la Autoridad Competente de la Parte Requerida cada vez que se realice una solicitud de Información conforme a lo estipulado en el presente Acuerdo a fin de demostrar la previsible importancia de la Información para la solicitud:

- a) la identidad de la Persona sometida a inspección o investigación;
- b) declaración de la Información solicitada detallando su naturaleza y la forma en que la Parte Requirente desea recibir la Información de la Parte Requerida;
- c) el fin tributario por el cual se solicita la Información;
- d) fundamentos por los cuales se considera que la Información solicitada se encuentra en poder de la Parte Requerida o se encuentra en poder o control de una Persona dentro de la jurisdicción de la Parte Requerida;
- e) si se conoce, el nombre y la dirección de cualquier Persona que se crea que posee la Información solicitada;
- f) declaración que estipule que la solicitud es de conformidad con el presente Acuerdo y con las leyes y prácticas administrativas del Estado de la Parte Requirente. De ser necesario, la Parte Requirente manifestará que si la Información solicitada se encuentra dentro de la jurisdicción de su Estado, entonces, la Autoridad Competente de la Parte Requirente estaría en condiciones de obtener la Información conforme a las leyes de su Estado;
- g) declaración que estipule que la Parte Requirente ha utilizado todos los medios disponibles en el territorio de su Estado para obtener la Información, salvo aquellos que hubieran dado lugar a dificultades desproporcionadas.

6. La Autoridad Competente de la Parte Requerida remitirá la Información solicitada tan pronto le sea posible a la Parte Requirente. A fin de asegurar una rápida respuesta, la Autoridad Competente de la Parte Requerida:

- a) Confirmará la recepción de la solicitud por escrito a la Autoridad Competente de la Parte Requirente y le notificará sobre las deficiencias encontradas en la solicitud, si las hubiere, dentro de los 60 (sesenta) días de la recepción de la solicitud.
- b) Si la Autoridad Competente de la Parte Requerida no pudo obtener y brindar la Información dentro de los 90 (noventa) días de la fecha de recepción de la solicitud, incluyendo si encuentra obstáculos para suministrar la Información o si se niega a suministrar la Información, inmediatamente informará esto a la Parte Requirente, explicándole los motivos de su incapacidad, la naturaleza de los obstáculos o los motivos de su rechazo.

7. Las solicitudes se presentarán por escrito en idioma Inglés y preferentemente estarán acompañadas de una traducción al idioma del país que recibe dicha solicitud: Armenio en el caso de la República de Armenia y Español en el caso de la República Argentina. Las solicitudes podrán realizarse por medios electrónicos.

Artículo 6

Presencia de Funcionarios de la Parte Requirente en el territorio del Estado de la Parte Requerida

1. Previa notificación escrita de la Parte Requirente con una antelación de al menos 10 (diez) días hábiles, la Parte Requerida podrá permitir que representantes de la Autoridad Competente de la Parte Requirente estén presentes en el territorio de su Estado con el fin de entrevistar a personas y examinar registros con el previo consentimiento por escrito de las Personas involucradas. La Autoridad Competente de la Parte Requerida notificará a la Autoridad Competente de la Parte Requirente, la fecha y el lugar de la reunión prevista con las personas físicas involucradas.

2. A solicitud de la Autoridad Competente de la Parte Requirente, la Autoridad Competente de la Parte Requerida podrá permitir que funcionarios de la Autoridad Competente de la primera estén presentes en el momento oportuno durante el proceso de una fiscalización tributaria en la Parte Requerida.

3. En caso de que la solicitud mencionada en el apartado 2 sea aceptada, la Autoridad Competente de la Parte Requerida que lleva a cabo la fiscalización notificará a la Autoridad Competente de la Parte Requirente, con la mayor brevedad posible, la fecha y el lugar de la fiscalización, la autoridad o funcionario autorizado para realizar tal fiscalización y los procedimientos y condiciones exigidos por la Parte Requerida para llevar a cabo la fiscalización. Todas las decisiones relativas a la realización de la fiscalización deberán ser tomadas por la Parte Requerida que lleva a cabo la fiscalización.

Artículo 7

Posibilidad de Denegar una Solicitud

1. No se exigirá a la Parte Requerida que obtenga o proporcione información que la Parte Requirente no podría obtener en virtud de la legislación de su Estado para los fines de la administración o aplicación de su propia legislación fiscal. La Autoridad Competente de la Parte Requerida podrá negarse a brindar asistencia cuando la solicitud no se realice conforme a lo estipulado en el presente Acuerdo o a la legislación interna de su Estado.

2. Las disposiciones del presente Acuerdo no impondrán a una Parte la obligación de brindar información que pudiera revelar secretos comerciales, empresariales, industriales o profesionales o un proceso industrial. Sin perjuicio de lo mencionado anteriormente, la información descrita en el apartado 4 del Artículo 5 no será considerada como secreta o como proceso industrial o comercial, simplemente por ajustarse a los criterios estipulados en dicho apartado.
3. Las disposiciones del presente Acuerdo no impondrán a una Parte la obligación de obtener o brindar información que pudiera revelar comunicaciones confidenciales entre un cliente y un abogado, abogado defensor u otro representante legal admitido cuando dichas comunicaciones:
 - (a) Se produzcan con el fin de solicitar o brindar asesoramiento jurídico, o
 - (b) Se produzcan con el fin de utilizarlas en procedimientos legales existentes o contemplados.
4. La Parte Requerida podrá rechazar una solicitud de información cuando la comunicación de la información solicitada sea contraria al orden público, no siendo necesario en este caso explicar los motivos de la denegación.
5. No podrá denegarse una solicitud de información fundamentando que existe controversia en cuanto al crédito tributario que origina la solicitud, salvo que la Parte Requerida justifique que el suministro de dicha información tendría un impacto negativo en los procesos.
6. La Parte Requerida podrá denegar una solicitud de información si la información es solicitada por la Parte Requirente para administrar o hacer cumplir una disposición de su derecho tributario, o cualquier otro requisito relacionado con ella, que resulte discriminatoria contra un nacional o ciudadano de la Parte Requerida en comparación con un nacional o ciudadano de la Parte Requirente en las mismas circunstancias.

Artículo 8 **Confidencialidad**

Toda información recibida por una Parte en virtud del presente Acuerdo tendrá carácter confidencial, en iguales condiciones que la información obtenida sobre la base de la legislación interna de su Estado o conforme a las condiciones de confidencialidad aplicables en la jurisdicción del Estado que la suministra si estas últimas son más restrictivas, y podrá revelarse sólo a personas o autoridades (incluyendo tribunales y órganos administrativos) en la jurisdicción del Estado de la

Parte interesadas en la evaluación o recaudación, la aplicación o enjuiciamiento o la determinación de recursos en relación con los impuestos exigidos por el Estado de una Parte. Tales personas o autoridades deberán utilizar dicha información únicamente para los fines por los cuales se requirió la información y podrán revelarla en procesos judiciales públicos o en resoluciones judiciales. La información no podrá revelarse a ninguna otra persona, entidad, autoridad o jurisdicción sin el consentimiento expreso por escrito de la Autoridad Competente de la Parte Requerida.

Artículo 9 Costos

Los costos ordinarios ocasionados por razón de la prestación de asistencia serán sufragados por la Parte Requerida, y los costos extraordinarios ocasionados por razón de la prestación de asistencia (incluyendo los gastos razonables correspondientes a asesores externos con relación a un litigio u otro procedimiento necesario para cumplir con la solicitud) serán sufragados por la Parte Requirente. A solicitud de cualquiera de las Partes, las respectivas Autoridades Competentes se consultarán cuando sea necesario respecto del presente Artículo, y en particular la autoridad competente de la Parte Requerida consultará con anticipación a la autoridad competente de la Parte Requirente si se espera que los costos ocasionados por razón de la prestación de una solicitud específica de información sean significativos.

Artículo 10 Procedimiento de Acuerdo Mutuo

1. Cuando surjan dificultades o dudas durante la aplicación o la interpretación de este Acuerdo, las respectivas Autoridades Competentes de las Partes las resolverán de mutuo acuerdo a través de negociaciones o consultas.
2. Además de los acuerdos a los que se refiere el apartado 1 del presente Artículo, las Autoridades Competentes de las Partes podrán acordar mutuamente los procedimientos a utilizarse en virtud de los Artículos 5 y 6.
3. Las Autoridades Competentes de las Partes podrán comunicarse directamente entre sí a los fines de dar cumplimiento a lo estipulado en el presente Artículo.

Artículo 11

Entrada en Vigor

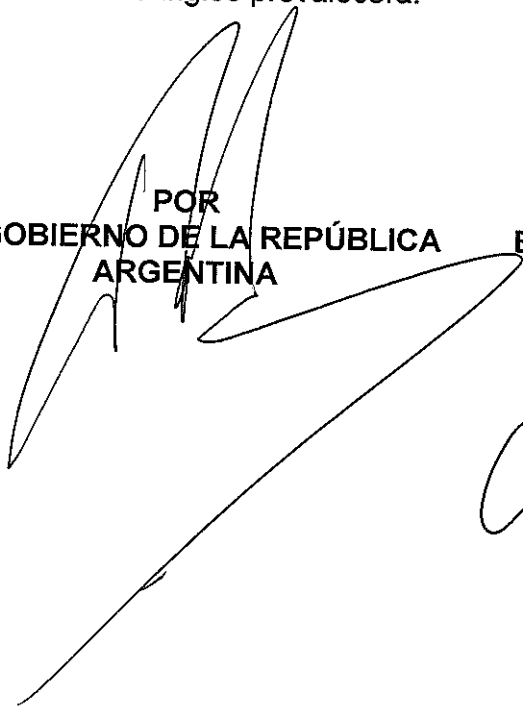
1. El presente Acuerdo entrará en vigor al trigésimo (30°) día luego de la fecha de recepción de la última notificación escrita por la cual las Partes informan que se han cumplido todos los procedimientos legales internos para su entrada en vigor.
2. Inmediatamente después, el presente Acuerdo tendrá efecto:
 - (a) Con relación a los ilícitos tributarios, a la fecha de entrada en vigor, para los períodos imponibles que comiencen a partir de esa fecha inclusive ó, cuando no exista dicho período imponible, para todas las obligaciones tributarias que surjan a partir de esa fecha inclusive.
 - (b) Con relación a todos los demás aspectos contemplados en el Artículo 1, para los períodos imponibles que comiencen el 1 de enero del año inmediato posterior a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo ó con posterioridad a esa fecha, ó cuando no exista dicho período imponible, para todas las obligaciones tributarias que surjan el 1 de enero del año inmediato posterior a la fecha de entrada en vigor del Acuerdo ó con posterioridad a esa fecha.
3. El presente Acuerdo permanecerá vigente por un período indefinido.

Artículo 12

Terminación

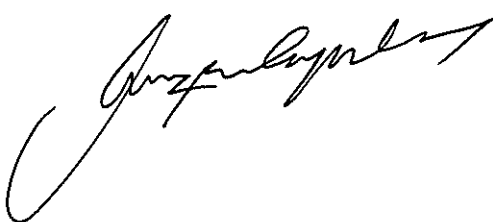
1. Cualquiera de la Partes podrá terminar este Acuerdo mediante notificación escrita a la otra Parte a través de los canales diplomáticos con al menos seis (6) meses de antelación al último día del año calendario. En tal caso, el presente Acuerdo cesará de tener efecto a partir del primer día del año calendario siguiente.
2. Aún después de terminado el Acuerdo conforme lo establecido en el párrafo 1 de este Artículo, ambas Partes seguirán obligadas por las disposiciones establecidas en el Artículo 8 con respecto a cualquier información obtenida en virtud del presente Acuerdo.

Hecho en Buenos Aires a los 7 días del mes de julio de 2014, en dos originales en los idiomas español, armenio e inglés, siendo ambos igualmente auténticos. En caso de divergencias en la interpretación de las disposiciones de este Acuerdo, la versión en idioma inglés prevalecerá.



POR
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
ARGENTINA

POR
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA
DE ARMENIA



Համաձայնագիր

Արգենտինայի Հանրապետության կառավարության և Հայաստանի Հանրապետության կառավարության միջև

հարկային հարցերում տեղեկատվության փոխանակման մասին

Արգենտինայի Հանրապետության կառավարությունը և Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը, այսուհետ՝ «Կողմեր»,

ցանկանալով համագործակցել հարկային հարցերում տեղեկատվության փոխանակման ոլորտում,

համաձայնեցին հետևյալի մասին.

Հոդված 1

Սահմանումներ

1. Սույն Համաձայնագրի նպատակների համար օգտագործվող եզրույթները նշանակում են.

ա) «Կողմ» եզրույթը նշանակում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարություն կամ Արգենտինայի Հանրապետության կառավարության, ինչպես պահանջում է ենթատեքստը;

բ) «Իրավասու մարմին» եզրույթը նշանակում է՝

i. Հայաստանի Հանրապետության կողմից՝ Հայաստանի Հանրապետության ֆինանսների նախարարությունը,

ii. Արգենտինայի Հանրապետության կողմից՝ Արգենտինայի Հանրապետության պետական եկամուտների դաշնային ծառայությունը:

գ) «Անձ» եզրույթը նշանակում է ֆիզիկական անձ կամ մարդկանց խումբ,

դ) «Ընկերություն» եզրույթը նշանակում է ցանկացած իրավաբանական անձ կամ ցանկացած այլ միավոր, որը հարկման նպատակներով դիտարկվում է որպես իրավաբանական անձ,

ե) «Հասարակական առևտրային կազմակերպություն» եզրույթը նշանակում է կազմակերպություն, որի արժեթղթերի հիմնական մասը ներառված է հանաչված ֆոնդային բորսայում, պայմանով, որ վերջինիս նշած արժեթղթերը կարող են հետությամբ զնվել կամ վաճառվել հասարակության կողմից: Արժեթղթերը կարող են զնվել կամ վաճառվել

«հասարակության կողմից», եթե արժեթղթերի գնումը կամ վաճառքը ենթադրաբար կամ բացահայտ սահմանափակված չէ ներդրողների սահմանափակ որևէ խմբով,

գ) «Արժեթղթերի հիմնական մաս» եզրույթը նշանակում է արժեթղթերի տեսակ կամ տեսակներ, որն արտացոլում է ընկերության փվեարկության մասնակցելու իրավունքի մեծամասնությունը և ընկերության արժեքը,

է) «ճանաչված ֆոնդային բորսա» եզրույթը նշանակում է ֆոնդային բորսա, որը ճանաչված է Կոդների իրավասու մարմինների կողմից,

ը) «կոլեկտիվ ներդրումային ֆոնդ կամ ծրագիր» եզրույթը նշանակում է միավորված ներդրումային միջոց, անկախ իրավական ձևից: «Հանրային կոլեկտիվ ներդրումային ֆոնդ կամ ծրագիր» հասկացությունը նշանակում է կոլեկտիվ ներդրումային ֆոնդ կամ ծրագիր, եթե ֆոնդում և ծրագրում ներկայացված միավորները, արժեթղթերը կամ այլ տոկոսները կարող են հետտույամբ գնվել կամ վաճառվել հասարակության կողմից: Ֆոնդում կամ ծրագրում միավորները, արժեթղթերը կամ տոկոսները կարող են հետտույամբ գնվել, վաճառվել կամ հետգնվել հասարակության կողմից, եթե գնումը, վաճառքը կամ հետգնումը ենթադրաբար կամ բացահայտ սահմանափակված չեն ներդրողների սահմանափակ որևէ խմբով:

թ) «Հարկ» եզրույթը նշանակում է ցանկացած հարկ, որի նկատմամբ կիրառվում է սույն Համաձայնագիրը՝ վերջինիս 4-րդ հոդվածի համաձայն,

ժ) «Հարցող Կոդ» եզրույթը նշանակում է տեղեկատվություն հայցող,

ժա) «Հարցվող Կոդ» եզրույթը նշանակում է Կոդ, որից հայցվում է տեղեկատվության տրամադրումը,

ժբ) «տեղեկատվության հավաքագրման չափանիշներ» եզրույթը նշանակում է վարչարարական կամ դատական ընթացակարգեր և կանոններ, որոնք հնարավորություն են տալիս Կոդին ստանալ և տրամադրել հայցվող տեղեկատվությունը,

ժգ) «տեղեկատվություն» եզրույթը նշանակում է ցանկացած տեսակի փաստ, ծանուցում կամ գրանցում, որը կարևոր է սույն Համաձայնագրում ընդգրկված հարկերին առնչվող վարչարարության և դրանց կիրառման համար,

ժդ) «հարկային խախտումներ» եզրույթը նշանակում է հանցանքներ կամ իրավախախտումներ, որոնք իրականացվում են հարկային դաշտում և որոնք Կոդների պետությունների ներպետական օրենսդրությամբ համարվում են այդպիսին, անկախ այն հանգամանքից, թե դրանք նախատեսված են հարկային օրենքներով, ֆրեական օրենքով, թե այլ իրավական ակտերով:

ժե) «ֆրեական օրենքներ» եզրույթը նշանակում է ներպետական օրենսդրության բոլոր ֆրեական նորմեր նախատեսող օրենքները, անկախ նրանից, թե դրանք նախատեսված են հարկային օրենքներով, ֆրեական օրենսգրքով, թե այլ իրավական ակտերում,

2. Ինչ վերաբերում է ցանկացած ժամանակ Կողմերից յուրաքանչյուրի կողմից սույն Համաձայնագրի կիրառմանը, ապա չսահմանված ցանկացած եզրույթ, եթե ենթատեխտը այլ բան չի պահանջում, կ օգտագործվի այն նշանակությամբ, որը տվյալ ժամանակահատվածում սահմանված է այդ Կողմի պետության գործող օրենսդրությամբ, և այդ Կողմի կիրառվող հարկային օրենքներով սահմանված եզրույթը գերակայում է այդ Կողմի այլ օրենքներով սահմանված եզրույթների նկատմամբ:

Հոդված 2

Համաձայնագրի կարգավորման առարկան և գործադրության ոլորտը

1. Սույն Համաձայնագրի դրույթների, միջազգային իրավունքի նորմերի և սկզբունքների և Կողմերի պետությունների ներպետական օրենսդրությունների համաձայն Կողմերի իրավասու մարմինները միմյանց աջակցություն կցուցաբերեն՝ տեղեկատվության փոխանակման միջոցով, որը կանխատեսելիորեն կարևոր է Համաձայնագրով նախատեսված հարկերին առնչվող Կողմերի ներպետական օրենքներին վերաբերող վարչարարության և դրանց կիրառման համար:

2. Սույնի 1-ին պարբերությունում սահմանված տեղեկատվությունը կարող է պարունակել տեղեկություններ, որոնք կանխատեսելիորեն կարևոր են այդպիսի հարկերի հաշվարկման, գնահատման և հավաքման, հարկային հայցապահանջների վերականգնման և հարկադիր գանձման կամ հարկային հարցերի առնչությամբ հետախուզման կամ ֆրեական հետապնդման համար:

3. Տեղեկատվությունը կփոխանակվի սույն Համաձայնագրի դրույթների համաձայն և 8-րդ հոդվածով սահմանված կարգով կդիտարկվի որպես գաղտնի: Հարցվող կողմի օրենքներով, կանոնակարգերով և վարչարարական փորձով անձանց վերապահված իրավունքները և երաժիշիները կիրառելի կլինեն: Հարցվող կողմը կգործադրի լավագույն ջանքերը, որպեսզի ապահովի, որ տեղեկատվության արդյունավետ փոխանակումը ենթակա չլինի անհիմն խոչընդոտների և հետաձգումների:

Հոդված 3

Իրավասություն

Հարցվող Կողմը պարտավորված չէ տրամադրել այնպիսի տեղեկատվություն, որը չի գտնվում իր մարմինների իրավասության շրջանակներում կամ դուրս է իր տարածքային իրավասության շրջանակներում գտնվող անձանց հսկողությունից կամ տիրապետումից:

Հոդված 4

Ընդգրկված հարկեր

1. Սույն Համաձայնագիրը տարածվում է հետևյալ հարկերի վրա.

ա) Արգենտինայի Հանրապետության դեպքում՝

- i. Եկամտահարկ,
- ii. Ավելացված արժեքի հարկ,
- iii. Գույքահարկ,
- iv. Հաստատագրված նվազագույն եկամտի հարկ

բ) Հայաստանի Հանրապետության դեպքում՝

- i. Ավելացված արժեքի հարկ
- ii. Ակցիզային հարկ
- iii. Շահութահարկ
- iv. Եկամտային հարկ
- v. Գույքահարկ
- vi. Հողի հարկ

2. Սույն Համաձայնագիրը կկիրառվի նույնանման կամ նշանակալիորեն նման այլ հարկերի նկատմամբ, որոնք կնախատեսվեն Համաձայնագրի ստորագրումից հետո ի լրումն գործող հարկերի կամ դրանց փոխարեն: Կողմերի իրավասու մարմինները միմյանց կձանուցեն Համաձայնագրի շրջանակներում հարկման և դրան առընչվող տեղեկատվության հավաքագրման մեթոդների փոփոխությունների վերաբերյալ:

3. Վերոնշյալ հարկերի վարչարարության համար տրամադրված տեղեկատվությունը կարող է կիրառվել այլ հարկերի նկատմամբ, որոնցով ստանձնվող պարտավորությունները կարող են սահմանվել ներպետական օրենսդրության հիման վրա հավաքագրված տեղեկատվության համաձայն:

Հոդված 5

Տեղեկատվության փոխանակում հարցման հիման վրա

1. Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը կտրամադրի տեղեկատվություն՝ մյուս Կողմի իրավասու մարմնի հարցման հիման վրա՝ սույնի 1-ին հոդվածում նշված նպատակների համար: Այդպիսի տեղեկատվությունը կփոխանակվի անկախ այն հանգամանքից, որ ղեկավարող արարքը կարող էր հանցագործություն համարվել Հարցվող կողմի պետության օրենսդրության համաձայն, եթե այն տեղի ունենած լիներ այդ պետության տարածքում:

2. Եթե Հարցվող Կողմի իրավասու մարմնի տիրապետման տակ գտնվող տեղեկատվությունը բավարար չէ տեղեկատվության հարցումը բավարարելու համար, այդ Կողմը, սույն Համաձայնագրի և իր պետության ներպետական օրենսդրության համաձայն, կօգտագործի տեղեկատվության հավաքագրման բոլոր համապատասխան միջոցները՝ Հարցող Կողմին հայցվող տեղեկատվությունը տրամադրելու նպատակով, բացառությամբ այն դեպքի, երբ Հարցվող Կողմը տեղեկացնում է, որ այլևս այդ տեղեկատվությունն անհրաժեշտ չէ:

3. Հարցող Կողմի իրավասու մարմնի հատուկ հարցման դեպքում, սույն Հոդվածի դրույթների համաձայն Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը իր ներպետական օրենսդրությամբ նախատեսված թույլատրելիության շրջանակներում կտրամադրի տեղեկատվություն՝ վկաների ցուցմունքների և գրանցումների բնօրինակների հաստատված պատճենների տեսքով:

4. Յուրաքանչյուր Կողմ սույն Համաձայնագրի 1-ին հոդվածում նշված նպատակների համար անհրաժեշտ ջանքեր կգործադրի, որպեսզի ապահովի, որ իր իրավասու մարմինները, ներպետական օրենսդրությամբ նախատեսված թույլատրելիության շրջանակներում, հարցման հիման վրա իրավասու լինեն ձեռք բերել և տրամադրել.

ա) բանկերի, այլ ֆինանսական հաստատությունների, ինչպես նաև գործակալության աշխատողի կամ վստահված անձի կարգավիճակ ունեցող, այդ թվում նշանակված անձանց և լիազորված անձանց կողմից տիրապետվող տեղեկատվությունը,

բ) տեղեկատվություն՝ ընկերությունների, ընկերակցությունների, տրեստերի, հիմնադրամների և այլ անձանց պատկանելիության վերաբերյալ, այդ թվում 3-րդ հոդվածով նախատեսված սահմանափակումների համաձայն, սեփականության շղթայում ընդգրկված բոլոր այդպիսի անձանց պատկանելիության վերաբերյալ տեղեկատվություն: Տրեստերի դեպքում՝ հիմնադիրների, վստահված անձանց և ժառանգների մասին տեղեկատվություն, այդ թվում՝ այն անձանց, որոնց վստահված գույքի իրավունքը փոխանցվում է այդ վստահությունը լրանալուց հետո, և հիմնադրամների դեպքում՝ հիմնադիրների խորհրդի անդամների և ժառանգների մասին տեղեկատվություն: Միաժամանակ, սույն Համաձայնագիրը Կողմերին չի պարտավորեցնում հայթայթել և տրամադրել պատկանելիության վերաբերյալ տեղեկատվության՝ կապված հասարակական առևտրային կազմակերպությունների կամ կոլեկտիվ ներդրումային ֆոնդերի կամ ծրագրերի հետ, եթե այդպիսի տեղեկատվությունը կարող է ձեռք բերվել հանրային աղբյուրներից առանց անհամաչափ բարդությունների:

5. Հարցող Կողմի իրավասու մարմինը Համաձայնագրի շրջանակներում հարցման կատարման ժամանակ Հարցվող Կողմի մարմնի իրավասու մարմնին կտրամադրի հետևյալ տեղեկատվությունը՝ ուղղված տվյալ տեղեկատվության՝ հարցմանը համապատասխանության ապահովմանը.

ա) գնման կամ հետախուզման տակ գտնվող անձի նույնականացման վերաբերյալ տեղեկատվություն,

բ) հայտնաբերված տեղեկատվության հաստատումը, ներառյալ դրա բնույթը և ձևը, որով Հարցող Կողմը ցանկանում է ստանալ տեղեկատվությունը Հարցվող Կողմից,

գ) հարկային նպատակը, որի համար տեղեկատվությունը հայթայթվում է,

դ) հիմքեր, որոնք թույլ են տալիս կարծել, որ հարցվող տեղեկատվությունը առկա է Հարցվող Կողմում կամ գտնվում է Հարցվող Կողմի իրավասության շրջանակներում գտնվող անձի տիրապետման կամ հսկողության տակ,

ե) Իրազեկվածության սահմաններում այն անձի անունը և հասցեն, որի տիրապետման տակ է հայցվող տեղեկատվությունը,

զ) հայտարարություն այն մասին, որ հարցումը համապատասխանում է սույն Համաձայնագրին, Հարցող Կողմի պետության օրենսդրությանը և վարչարարական փորձին: Անհրաժեշտության դեպքում, Հարցող Կողմը կհայտնի, որ եթե պահանջվող տեղեկատվությունը գտնվեր իր պետության իրավագործության սահմաններում, ապա Հարցող Կողմի իրավասու մարմինը ունակ կլիներ իր պետության օրենքների համաձայն հայթայթել այդ տեղեկատվությունը:

է) Հայտարարություն այն մասին, որ Հարցող Կողմը օգտագործել է իր պետության

տարածում առկա բոլոր միջոցները հայթայթելու տեղեկատվությունը, բացառությամբ այն միջոցների, որոնք կառաջացնեն անհամաչափ բարդություններ:

6. Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը կտրամադրի հայցվող տեղեկատվությունը Հարցող Կողմին հնարավորինս սեղմ ժամկետում: Արագ պատասխան ապահովելու նպատակով Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը.

ա) Հարցող Կողմի իրավասու մարմնին գրավոր կերպով հաստատի տեղեկատվության ստացումը և կծանուցի Հարցող Կողմի իրավասու մարմնին հարցման մեջ բավարար տեղեկատվության ներառված չլինելու մասին, այդպիսի խնդրի առկայության դեպքում հարցման ստացման օրվանից 60 (վաթսուն) օրվա ընթացքում,

բ) Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը, եթե հնարավորություն չի ունենում հայթայթել և տրամադրել տեղեկատվությունը հարցման ստացման օրվանից 90 (իննսուն) օրվա ընթացքում, այդ թվում եթե տեղեկատվության տրամադրման գործում դժվարություններ են առաջ գալիս կամ հրաժարվում է տեղեկատվություն տրամադրել, ապա դրա մասին անմիջապես կտեղեկացնի Հարցող Կողմին՝ պարզաբանելով այդ տեղեկատվության տրամադրման անհնարինության պատճառները, դժվարությունների բնույթը կամ տեղեկատվության տրամադրումից հրաժարվելու պատճառները:

7. Հարցումները կարող են ներկայացվել գրավոր կերպով անգլերեն լեզվով և ցանկալի է ուղեկցվեն թարգմանությամբ՝ այդպիսի հարցում ստացող պետության պատճենակալ լեզվով: Հայերենով՝ Հայաստանի Հանրապետության դեպքում և իսպաներենով՝ Արգենտինայի Հանրապետության դեպքում: Հարցումները կարող են իրականացվել էլեկտրոնային միջոցներով:

Հոդված 6

Հարցող կողմի ներկայացուցիչների ներկայությունը Հարցվող կողմի պետության տարածքում

1. Առնվազն 10 (տաս) աշխատանքային օր առաջ Հարցվող Կողմին ներկայացված գրավոր ծանուցմամբ Հարցվող Կողմը կարող է թույլ տալ Հարցող Կողմի իրավասու մարմնի ներկայացուցիչներին ներկա գտնվել իր պետության տարածքում՝ հարցաքննելու անհատներին և ուսումնասիրելու գրանցումները՝ ներգրավված անձանց գրավոր թույլտվության հիման վրա: Հարցվող կողմի իրավասու մարմինը կծանուցի Հարցող Կողմի իրավասու մարմնին ներգրավված անհատների հետ հանդիպման ժամանակացույցի և վայրի մասին:

2. Հարցող Կողմի իրավասու մարմնի հարցմամբ, Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը կարող է թույլ տալ Հարցող Կողմի իրավասու մարմնի ներկայացուցիչներին ներկա գտնվել Հարցվող Կողմի համապատասխան մասում հարկային ստուգման նպատակով:

3. Եթե 2-րդ պարբերությունում նշված հարցումն ընդունելի է, ապա Հարցվող Կողմի ստուգումն իրականացնող իրավասու մարմինը, որքան հնարավոր է շուտ կծանուցի Հարցող Կողմի իրավասու մարմնին ստուգման ժամանակի և վայրի, ստուգումն իրականացնող մարմնի կամ նշանակված ներկայացուցչի, ստուգման իրականացման ընթացակարգերի և Հարցվող Կողմից պահանջվող պայմանները ստուգման իրականացման համար: Հարկային ստուգման իրականացման վերաբերյալ բոլոր որոշումները կկայացվեն ստուգումն իրականացնող Հարցվող Կողմի կողմից:

Հոդված 7

Հարցման մերժման հնարավորությունը

1. Հարցվող Կողմից չի պահանջվի հայթայթել կամ տրամադրել տեղեկատվություն, որը Հարցող Կողմը իր ներքին օրենքներին համաձայն ի վիճակի չէր լինի հայթայթել՝ իր հարկային օրենքների վարչարարության կամ կիրառման նպատակների համար: Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը կարող է մերժել աջակցությունը, եթե հարցումը չի կատարվել սույն Համաձայնագրի կամ իր պետության ներպետական օրենսդրության համաձայն:

2. Սույն Համաձայնագրի դրույթները չեն կարող պարտավորեցնել Կողմին տրամադրել այնպիսի տեղեկատվություն, որը կբացահայտի որևէ առևտրային, գործարար, արդյունաբերական, առևտրային կամ ծառայողական գաղտնիք կամ առևտրային գործընթաց: Անկախ վերոգրյալից, նշված 5-րդ հոդվածի 4-րդ պարբերությամբ սահմանված տեսակի տեղեկատվությունը չպետք է դիտարկվի որպես գաղտնիք կամ առևտրային գործընթաց, բացառապես այդ պարբերությամբ սահմանված չափանիշներին համապատասխանելու հիմքով:

3. Սույն Համաձայնագրի դրույթները չեն կարող պարտավորեցնել Կողմին հայթայթել կամ տրամադրել այնպիսի տեղեկատվություն, որը կբացահայտի գաղտնի հաղորդակցություն հաճախորդի և իրավաբանի, փաստաբանի կամ այլ իրավական ներկայացուցչի միջև, եթե այդպիսի հաղորդակցությունը՝

ա) առաջացել է իրավական օգնության տրամադրման շրջանակներում, կամ

բ) առաջացել է առկա կամ նախատեսվող իրավական ընթացակարգերի շրջանակներում:

4. Հարցվող Կողմը կարող է մերժել տեղեկատվության հարցումը, եթե տեղեկատվության տրամադրումը կհակասի հասարակական կարգին: Այդ դեպքում, անհրաժեշտ կլինի ներկայացնել մերժման պատճառները:

5. Տեղեկատվության հարցումը չի կարող մերժվել այն հիմքով, որ հարկային հայցապահանջի հիման վրա գործը ղեկավարվում է, բացառությամբ այն դեպքի, երբ Հարցվող կողմը հիմնավորի, որ այդպիսի տեղեկատվության տրամադրումը բացասական ազդեցություն կունենա ֆինանսական շահագործման վրա:

6. Հարցվող Կողմը կարող է մերժել տեղեկատվության հարցումը, եթե Հարցող Կողմի հայցվող տեղեկատվությունը, եթե այդպիսի տեղեկատվությունն ուղղված է Հարցող Կողմի հարկային օրենքի դրույթների կամ դրանց հետ կապված որևէ պահանջի կիրառմանը, որը խտրականություն է նախատեսում Հարցվող կողմի պետության ֆառաբացու նկատմամբ՝ Հարցող կողմի նույն իրավիճակում գտնվող ֆառաբացու համեմատությամբ:

Հոդված 8

Գաղտնիություն

Սույն Համաձայնագրի շրջանակներում Կողմերից յուրաքանչյուրի ստացած ցանկացած տեղեկատվությունը կդիտարկվի որպես գաղտնի, նույն պայմաններով, ինչ տվյալ պետության ներպետական օրենսդրության համաձայն ձեռք բերված տեղեկատվությունը կամ այդպիսի տեղեկատվություն տրամադրող Կողմի պետությունում կիրառվող գաղտնիության պայմաններին համաձայն, եթե նշված պայմաններն ավելի խիստ են և կարող են տրամադրվել միայն Կողմի իրավասության շրջանակներում գտնվող այն անձանց կամ մարմիններին (ներառյալ դատարանները և վարչական մարմինները), որոնք առնչվում են Կողմի պետության սահմանած հարկի գնահատման կամ հավաքագրմանը, դրանց վերաբերյալ բողոքների ֆինանսներ: Այդպիսի անձինք կամ մարմինները կօգտագործեն այդպիսի տեղեկատվությունը միայն այնպիսի հիմնավոր նպատակներով, որոնց համար տեղեկատվությունը պահանջված է: Նրանք կարող են տարածել տեղեկատվությունը միայն ֆառաբացիական դատական գործընթացների ժամանակ կամ դատարանի որոշումներով: Տեղեկատվությունը չի կարող ներկայացվել ցանկացած այլ անձի, միավորի, մարմնի կամ ցանկացած այլ սուբյեկտի առանց Հարցվող Կողմի իրավասու մարմնի գրավոր համաձայնության:

Հոդված 9

Ծախսեր

Հարցվող Կողմը կկրի աջակցության տրամադրման հետ կապված ընթացիկ ծախսերը, իսկ Հարցող Կողմը կկրի աջակցության տրամադրման ընթացքում կրած արտակարգ ծախսերը (ներառյալ դատական գործընթացների առնչությամբ արտաֆին խորհրդատուների ներգրավմամբ պայմանավորված ողջամիտ ծախսերը կամ այլ): Կողմերից մեկի խնդրանքով, իրավասու մարմինները անհրաժեշտության դեպքում կխորհրդակցեն սույն Հոդվածի վերաբերյալ և մասնավորապես Հարցվող Կողմի իրավասու մարմինը նախօրոք կխորհրդակցի Հարցող Կողմի իրավասու մարմնի հետ, եթե ենթադրվում է, որ որոշակի հարցման շրջանակներում տեղեկատվության տրամադրման ծախսերը նշանակալից կլինեն:

Հոդված 10

Փոխհամաձայնության ընթացակարգ

1. Համաձայնագրի կիրառման կամ մեկնաբանման ժամանակ առաջացած դժվարությունների կամ հակասությունների դեպքում, դրանք կլուծվեն Կողմերի իրավասու մարմինների միջև փոխհամաձայնությամբ՝ բանակցությունների և խորհրդակցությունների միջոցով:
2. Ի լրումն սույնի 1-ին պարբերությամբ նշված դրույթների, Կողմերի իրավասու մարմինները կարող են փոխհամաձայնության գալ 5-րդ և 6-րդ հոդվածներում նշված ընթացակարգերի վերաբերյալ:
3. Կողմերի իրավասու մարմինները կարող են ուղիղ հաղորդակցվել միմյանց հետ սույն Համաձայնագրով սահմանված փոխհամաձայնության ձեռնարկման նպատակով:

Հոդված 11

Ուժի մեջ մտնելը

1. Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ կմտնի Կողմերի վերջին ծանուցման ստացմանը հաջորդող 30-րդ օրը, որով Կողմերը միմյանց ծանուցում են, որ Համաձայնագրի՝ ուժի մեջ մտնելու համար անհրաժեշտ բոլոր ներպետական ընթացակարգերն ավարտվել են:

2. Սույն Համաձայնագիրը կկիրառվի.

ա) հարկային ոլորտի բրեսկան դեպքերի մասով՝ ուժի մեջ մտնելու օրվանից, այդ ամսաթվին կամ դրանից հետո սկսվող հարկային ժամանակաշրջանների նկատմամբ կամ եթե չկա հարկային ժամանակաշրջան՝ տվյալ ամսաթվին կամ դրանից հետո կատարված հարկային վճարումների նկատմամբ,

բ) 1-ին հոդվածում նշված դեպքերից բացի այլ դեպքերի մասով՝ Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու օրվան հաջորդող տարվա հունվարի առաջին օրը կամ դրանից հետո սկսվող հարկային ժամանակաշրջանի նկատմամբ կամ եթե չկա հարկային ժամանակաշրջան՝ Համաձայնագրի ուժի մեջ մտնելու օրվան հաջորդող տարվա հունվարի 1-ին կամ դրանից հետո կատարված հարկային վճարումների նկատմամբ:

3. Սույն Համաձայնագիրը կգործի անորոշ ժամկետով:

Հոդված 12

Գործողության դադարեցումը

1. Յուրաքանչյուր Կողմ կարող է դադարեցնել սույն Համաձայնագիրը մյուս Կողմին դադարեցման վերաբերյալ դիվանագիտական ուղիներով գրավոր ծանուցում ներկայացնելու միջոցով, օրացուցային տարվա ավարտին նախորդող առնվազն վեց (6) ամիս առաջ: Այդ դեպքում, սույն Համաձայնագիրը կդադարի գործել հաձորդ օրացուցային տարվա առաջին օրվանից:

2. Նույնիսկ սույն հոդվածի 1-ին պարբերության համաձայն Համաձայնագրի գործողության դադարեցումից հետո Կողմերը պարտավորված կլինեն սույն Համաձայնագրի 8-րդ հոդվածով սահմանված դրույթներով՝ սույն Համաձայնագրի շրջանակներում ձեռք բերված տեղեկատվության առնչությամբ:

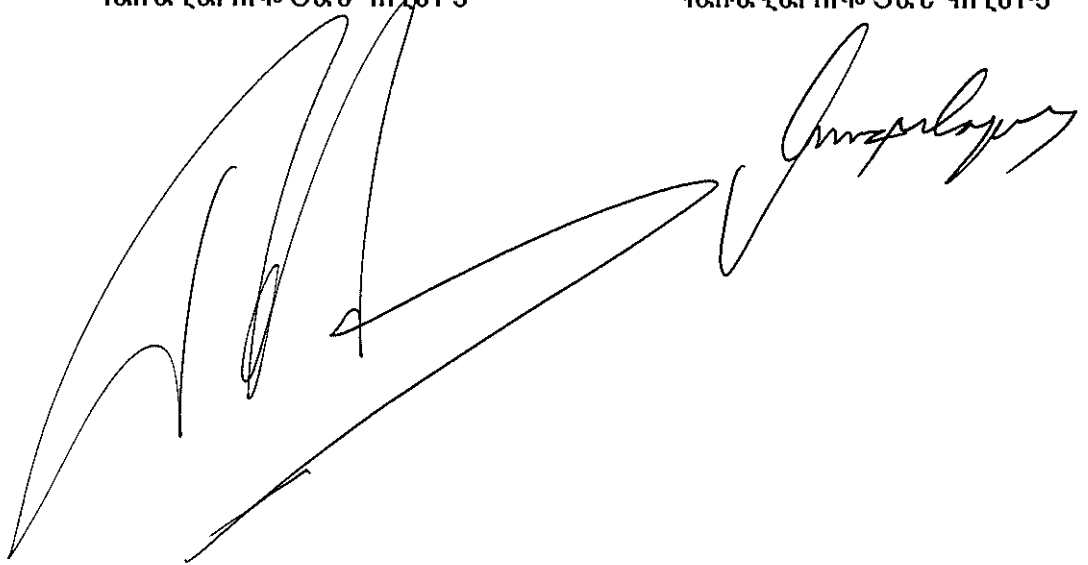
Կատարվել է *յոթը հուլիսի*...-ում 2014 թ. *Բելառուսի*... երկու բնօրինակից,
յուրաքանչյուրը՝ իսպաներեն, հայերեն և անգլերեն լեզուներով, ընդ որում բոլորն տեխսերը
հավասարազոր են: Սույն Համաձայնագրի մեկնաբանման ընթացքում տարածայնություններ
առաջանալու դեպքում նախապատվությունը կտրվի անգլերեն լեզվով տեխսին:

ԱՐԳԵՆՏԻՆԱՅԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՏ՝

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ

ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՏ՝



**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ON EXCHANGE OF INFORMATION ON TAX MATTERS**

The Government of the Argentine Republic and the Government of the Republic of Armenia, hereinafter referred to as "the Parties";

desiring to cooperate in the domain of exchange of information on tax matters,

have agreed as follows:

**Article 1
Definitions**

1. For the purposes of this Agreement:
 - a) the term "Party" means the Republic of Armenia or the Argentine Republic as the context requires;
 - b) the term "competent authority" means:
 - (i) in the Republic of Armenia: the Ministry of Finance of the Republic of Armenia;
 - (ii) in the Argentine Republic, the Federal Administration of Public Revenues;
 - c) the term "person" means a physical person or a group of people;
 - d) the term "company" means any corporate body or any entity that is treated as a corporate body for tax purposes;
 - e) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
 - f) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
 - g) the term "recognized stock exchange" means any stock exchange recognized by the competent authorities of the Parties;

- h) the term "collective investment fund or scheme" means any pooled investment vehicle, irrespective of legal form. The term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed by the public. Units, shares or other interests in the fund or scheme can be readily purchased, sold or redeemed "by the public" if the purchase, sale or redemption is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
 - i) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies in accordance to Article 4 hereof;
 - j) the term "Requesting Party" means the Party requesting information;
 - k) the term "Requested Party" means the Party requested to provide information;
 - l) the term "information gathering measures" means rules and procedures that enable a Party to obtain and provide the requested information;
 - m) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever, relevant to the administration and enforcement of the taxes covered by this Agreement;
 - n) the term "tax offences" means crimes or offences that are committed within the tax field and that are considered as such under domestic legislations of the states of the Parties, irrespective of whether contained in the tax laws, the Criminal Code or other statutes;
 - o) the term "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether contained in the tax laws, the Criminal Code or other statutes.
2. As regards the application of this Agreement at any time by any of the Parties, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the legislation of the state of that Party, and the meaning under the applicable tax laws of the state of that Party prevails over a meaning given to the term under other laws of the state of that Party.

Article 2

Object and scope of the Agreement

1. In accordance with the provisions of the present Agreement, the norms and principles of international law and the domestic legislations of the states of the Parties, the competent authorities of the Parties shall provide assistance to each other through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Parties concerning taxes covered by this

Agreement.

2. The information described in Paragraph 1 hereof shall include information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of taxes, the recovery and enforcement of tax claims and the investigation or prosecution of tax matters.
3. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8 hereof. The rights and safeguards secured to persons by the laws, regulations or administrative practice of the Requested Party remain applicable. The Requested Party shall use its best endeavours to ensure that the effective exchange of information is not unduly prevented or delayed.

Article 3 Jurisdiction

The Requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of persons who are within the territorial jurisdiction of its state.

Article 4 Taxes covered

1. This Agreement shall apply to the following taxes:

- a) In the case of the Republic of Armenia:

- (i) Value added tax;
 - (ii) Excise tax;
 - (iii) Profit Tax
 - (iv) Income Tax
 - (v) Property Tax
 - (ii) Land Tax

- b) In the case of the Argentine Republic:

- (i) Income Tax;
 - (ii) Value Added Tax;
 - (iii) Personal Assets Tax; and
 - (iv) Tax on Presumptive Minimum Income.

2. This Agreement shall also apply to any identical or any substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to or in place of the existing taxes. The competent authorities of the Parties shall notify each other of any substantial changes to the taxation and related

information gathering measures covered by the Agreement.

3. The information provided for the administration of the abovementioned taxes can be used for other taxes, the obligations of which could be determined according to the information gathered in accordance to the domestic legislation.

Article 5

Exchange of Information upon request

1. The competent authority of the Requested Party shall provide upon request information for the purposes referred to in Article 1 hereof. Such information shall be exchanged without regard to whether the conduct being investigated would constitute a crime under the legislation of the state of the Requested Party if such conduct would have occurred in the territory of its state.
2. If the information in the possession of the competent authority of the Requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall, in compliance with the present Agreement and the domestic legislation of its state, use all relevant information gathering measures to provide the Requesting Party with the information requested unless the Requested Party informs that it does no longer need such information.
3. If specifically requested by the competent authority of the Requesting Party, in accordance with the provisions of the present Article, the competent authority of the Requested Party shall provide information, to the extent allowable under the domestic legislation of its state, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.
4. Each Party, shall make necessary efforts to ensure that its competent authorities, for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, to the extent allowable by the domestic legislation of its state, have the authority to obtain and provide upon request:
 - a) information held by banks, other financial institutions, and any person acting in an agency or fiduciary capacity including nominees and trustees;
 - b) information regarding the ownership of companies, partnerships, trusts, foundations, and other persons, including, within the constraints of Article 3, ownership information on all such persons in an ownership chain; in the case of trusts, information on settlors, trustees and beneficiaries including those persons to which the trust property title is transferred at the expiration of the trust; and in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries. Further, this Agreement does not

create an obligation on the Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained from public sources without giving rise to disproportionate difficulties.

5. The competent authority of the Requesting Party shall provide the following information to the competent authority of the Requested Party when making a request for information under the Agreement to demonstrate the foreseeable relevance of the information to the request:
 - a) the identity of the person under examination or investigation;
 - b) a statement of the information sought including its nature and the form in which the Requesting Party wishes to receive the information from the Requested Party;
 - c) the tax purpose for which the information is sought;
 - d) grounds for believing that the information requested is held in the Requested Party or is in the possession or control of a person within the jurisdiction of the Requested Party;
 - e) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of the requested information;
 - f) a statement that the request is in conformity with this Agreement, the law and administrative practices of the state of the Requesting Party. If necessary, the Requesting Party shall state that if the requested information was within the jurisdiction of its state then the competent authority of the Requesting Party would be able to obtain the information under the laws of its state;
 - g) a statement that the Requesting Party has pursued all means available in the territory of its state to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.
6. The competent authority of the Requested Party shall forward the requested information as promptly as possible to the Requesting Party. To ensure a prompt response, the competent authority of the Requested Party shall:
 - a) Confirm receipt of a request in writing to the competent authority of the Requesting Party and shall notify the competent authority of the Requesting Party of deficiencies in the request, if any, within 60 (sixty) days of the receipt of the request;
 - b) If the competent authority of the Requested Party has been unable to obtain and provide the information within 90 (ninety) days from the date of receipt of the request, including if it encounters obstacles in furnishing the information or it refuses to furnish the information, it shall immediately inform the Requesting Party, explaining the reason for its inability, the nature of the obstacles or the reasons for its refusal.

7. Requests shall be submitted in writing in English and preferably with a translation to the official language of the country receiving such request: Armenian in the case of the Republic of Armenia and Spanish in the case of the Argentine Republic. Requests may be made by electronic means.

Article 6
Presence of Officials of the Requesting Party
in the territory of the state of the Requested Party

1. With prior written notice of the Requesting Party with an anticipation of at least 10 (ten) working days, the Requested Party may allow representatives of the competent authority of the Requesting Party to be present in the territory of its state to interview individuals and examine records with the written consent of the persons concerned. The competent authority of the Requested Party shall notify the competent authority of the Requesting Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.
2. At the request of the competent authority of the Requesting Party, the competent authority of the Requested Party may allow representatives of the competent authority of the Requesting Party to be present at the appropriate part of a tax examination in the Requested Party.
3. If the request referred to in paragraph 2 is acceded to, the competent authority of the Requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the Requesting Party about the time and place of the examination, the authority or official designated to carry out the examination and the procedures and conditions required by the Requested Party for the conduct of the examination. All decisions with respect to the conduct of the tax examination shall be made by the Requested Party conducting the examination.

Article 7
Possibility of Declining a Request

1. The Requested Party shall not be required to obtain or provide information that the Requesting Party would not be able to obtain under the legislation of its state for purposes of the administration or enforcement of its own tax laws. The competent authority of the Requested Party may decline to assist where the request is not made in conformity with this Agreement or with the domestic legislation of its state.
2. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation

to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process. Notwithstanding the foregoing, information of the type referred to in Article 5, paragraph 4 shall not be considered as such a secret or trade process merely because it meets the criteria set forth in that paragraph.

3. The provisions of this Agreement shall not impose on a Party the obligation to obtain or provide information, which would reveal confidential communications between a client and an attorney, solicitor or other admitted legal representative where such communications are:
 - a) produced for the purposes of seeking or providing legal advice; or
 - b) produced for the purposes of use in existing or contemplated legal proceedings.
4. The Requested Party may decline a request for information if the disclosure of the information would be contrary to public order. In this case, it should not be necessary to give the reasons of the refusal.
5. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed unless the Requested Party justifies that the provision of such information would have a negative impact on the proceedings.
6. The Requested Party may decline a request for information if the information is requested by the Requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the Requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a citizen of the Requested Party as compared with a citizen of the Requesting Party in the same circumstances.

Article 8

Confidentiality

Any information received by a Party under this Agreement shall be treated as confidential, in the same conditions as the information obtained under the domestic legislation of its state or according to the confidentiality conditions applicable in the jurisdiction of the state that provides such information if the latter conditions are more restrictive, and may be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) in the jurisdiction of the state of that Party concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes imposed by the state of a Party. Such persons or authorities shall use such information only for due purposes for which the information is required. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions. The information may not be disclosed to any

other person or entity or authority or any other jurisdiction without the express written consent of the competent authority of the Requested Party.

Article 9 Costs

Ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the Requested Party, and extraordinary costs incurred in providing assistance (including reasonable costs of engaging external advisors in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the Requesting Party. At the request of either Party, the competent authorities shall consult as necessary with regard to this Article, and in particular the competent authority of the Requested Party shall consult with the competent authority of the Requesting Party in advance if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

Article 10 Mutual agreement procedure

1. In case of arising difficulties or disputes during the implementation or interpretation of this Agreement they shall be resolved between the competent authorities of the Parties by mutual agreement through negotiations or consultations.
2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1 hereof, the competent authorities of the Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5 and 6.
3. The competent authorities of the Parties may communicate with each other directly for purposes of reaching agreement under this Article.

Article 11 Entry into Force

1. This Agreement shall enter into force on the 30th day after date of the receipt of the last written notice by any of the Parties reporting that all the internal legal procedures for its entry into force have been fulfilled.
2. The Agreement shall thereupon have effect:
 - a) for criminal tax matters, on the date of entry into force, for taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable

- period, for all charges to tax arising on or after that date;
- b) for all other matters covered in Article 1, on that day, for taxable periods beginning on or after the first day of January of the year following the date on which the Agreement enters into force, or where there is no taxable period, for all charges to tax arising on or after the first day of January of the year following the date on which the Agreement enters into force.

3. This Agreement will remain into force for indefinite period.

Article 12 Termination

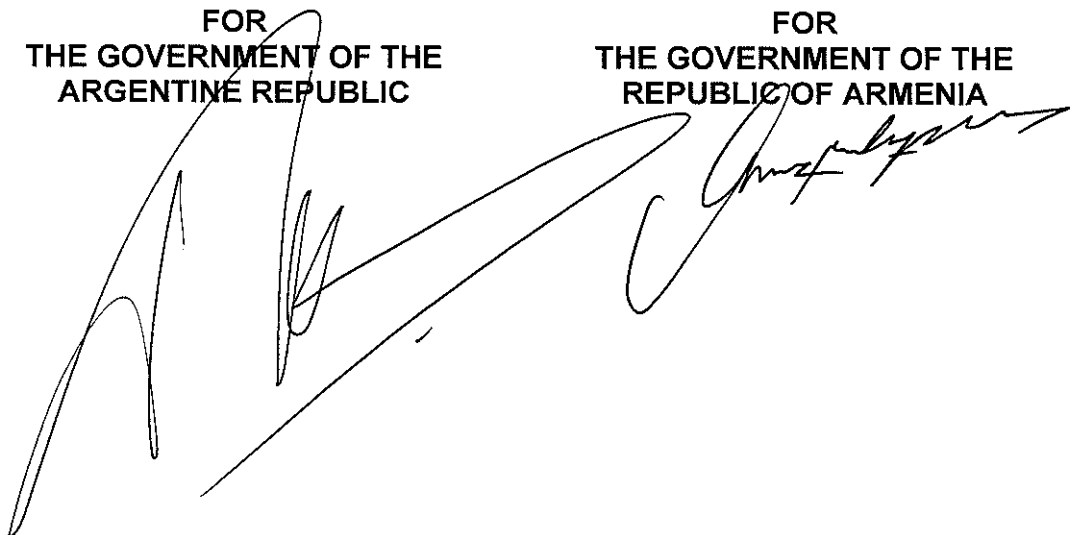
1. Either Party may terminate the Agreement by submitting the other Party written notice of termination, through diplomatic channels, at least six (6) months before the end of any calendar year. In such event, this Agreement shall cease to have effect on the first day of the following calendar year.

2. Even after the termination of the Agreement in accordance with paragraph 1 hereof, both Parties shall remain bound by the provisions of Article 8 with respect to any information obtained under this Agreement.

Done at Buenos Aires this day 7th of July 2014, in two originals in the Spanish, Armenian and English languages, both texts being equally authentic. In case of divergences of interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall prevail.

**FOR
THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC**

**FOR
THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF ARMENIA**

The image shows two handwritten signatures. The signature on the left is for the Argentine Republic, and the signature on the right is for the Republic of Armenia. Both signatures are written in black ink and are stylized, flowing lines.